

352 - Peace and Destruction Are Two Sides of the Same Coin

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Watch the Silver Soul Arc in a bright room
and at a safe distance from your TV!!

[00:17] Shin

The Liberation Army...

[00:21] Shin

...retreated!

[00:30] Kag

We win!

SIGN Gintama

SIGN Silver Soul

[01:56] Hed

Odd Jobs...

[01:58] Hed

What are you doing there?

I was worried sick, you know.

[02:03] Hed

I couldn't believe what happened to Edo.

[02:05] Hed

But I believed, because you all...

[02:09] Hed

...will be massacred by my hand!

[02:13] Hed

You're about to experience true fear now.

[02:16] Hed

Let me tell you about my terrifying plan.

[02:20] Hed

It involves...

[02:22] Hed

not just flowers or plants.

[02:24] Hed

I want to watch over the flower called
mankind that I found on this planet, too.

[02:29] Hed

Basically, this planet was a flower
bed built to be trampled by me.

[02:35] Hed

I want to bloom with you all as
one of this planet's flowers.

[02:41] Gin

M-My hand's stuck!

[02:44] Hed

And when the flowers reach full bloom,
this planet will be a garden of peace—

[02:50] Hed

D-Did you break that seal?!

[02:54] Hed

It's all over! You humans
are done for, and so am I!

[02:58] Hed

And so is this universe!

[03:00] Hed

It's all over—

SIGN New Half Pub 1/2

Grand Opening

Chris Matsunosuke

[03:09] Hed

That was close.

[03:11] Hed

I'll be sure to repay this favor, humanity!

[03:14] Hed

Not on my watch.

[03:16] Hed

As long as I'm here, I won't let
you do as you please, Hedora!

[03:19] Hed

It's futile, Hedoro.

[03:21] Hed

This body and this universe will be
enveloped in total darkness soon!

[03:24] Gin

H-He split into halves?

[03:26] Hed

I'll protect both Earth and humanity.

[03:28] Hed

I'll destroy both Earth and humanity.

[03:31] Hed

I won't let you do as you please, Hedora!

[03:32] Shin

What is even going on there?

[03:34] Kag

I don't get it either,

[03:34] Hed

It's futile, Hedoro.

[03:36] Kag

but they look like they're having fun.

[03:38] Kag

It's been a while since I've seen that
kind of look on these people's faces.

[03:43] Kag

I guess nothing beats peace after all.

[03:46] Shin

Yeah, you're right.

[03:52] Y

Now, it's our time to shine.

SIGN The joy is short-lived.

SIGN The Yato move out at twilight.

SIGN Even if it's for just one night,

SIGN enjoy the peace while it lasts.

SIGN Silver Soul Arc

SIGN Peace and Destruction

Are Two Sides of the Same Coin

[04:12] Oto

Never thought I'd see the
day when the Kabuki District

[04:15] Oto

would be lit up not by neon lights,
but by moonlight and bonfires.

[04:19] Jir

This town is noisy all year round. Nights
like these ain't so bad once in a while.

[04:25] Jir

If we can see the town bathed in the
light of dawn next, it'll be perfect.

[04:31] Jir

We did force them to retreat,
but it ain't like we won.

[04:35] Jir

If the enemy force regroups and attacks
again, we'll be defeated in a flash.

[04:40] Oto

I didn't think I'd ever hear
such meek words from you.

[04:45] Oto

Living a long life has its benefits.

[04:46] Jir

Did that sound meek to you?

[04:48] Jir

I guess you've grown hard of hearing.

[04:51] Oto

It's not such a bad thing.

[04:54] Oto

The only ones who can complain and whine are those who have people they can rely on.

[05:00] Oto

You've finally grown up, Jirocho.

[05:03] Jir

Pah! I'd much rather be called a senile geezer than that!

[05:08] Sai

What's this? You two used to constantly be at odds,

[05:12] Sai

but you seem to be enjoying each other's company tonight.

[05:18] Sai

Oh, am I interrupting?

[05:20] Oto

Not at all, Saigo. I was just thinking I'd like to share a drink with you, too.

[05:28] Oto

I'm actually a bit thankful we're in this situation, you know.

[05:32] Oto

I feel like it has helped me like people a little more.

[05:38] Oto

If it's a night like this, maybe it wouldn't be so bad if it turned out to be my last.

[05:56] Jir

Nah. We haven't drank enough yet.

[06:00] Kag

Everyone's so beat-up.

[06:03] Shin

That's no surprise.

[06:05] Shin

It's a miracle that we even drove that huge army back.

[06:10] Shin

It's not just the people of the Kabuki District.

[06:12] Shin

Everyone in Edo did everything they could,

[06:15] Shin

as best they could.

[06:17] Shin

That's probably why this miracle came about.

[06:21] Shin

All you've been doing is getting in the way!

[06:23] Ged

Pandemoniums are snacks that help with injuries and illnesses.

[06:28] Ged

Would you like one?

[06:29] Shin

Seriously, who would eat something so grotesque?!

[06:32] Pan

Sorry. Am I being a nuisance after all?

[06:35] Pan

I was so worried, I ended up coming along.

[06:38] Pan

I guess I've become a really troublesome woman.

[06:40] Pan

Sorry. I'll go away now.

[06:43] Shin

Yeah, you're a nuisance.

[06:44] Shin

If you're going to disturb my heart any further, just be with me forever!

[06:48] Kag

You're the biggest nuisance here.

[06:49] Tae

Shin-chan, Kagura-chan.

[06:51] Tae

Forget about the straight man routine and get some rest.

[06:54] Kag

Boss lady.

[06:55] Tae

Gedomaru-san and friends volunteered for various tasks so that we could all rest.

[07:02] Tae

They said they're not that tired yet,

[07:04] Tae

and that they want more screen time since they only showed up in the latter stages.

[07:07] Shin

Don't leak out your real motive at the end!

[07:09] Tae

Gedomaru-san and gang are tending to the wounded and serving food.

[07:12] Shin

They're going to turn us into food!

[07:14] Tae

Seimei-san and Doman-san are guarding and keeping watch on the town.

[07:17] Sei

My watchmen are scarier!

[07:19] Dom

What? My watchmen are scarier!

[07:21] Shin

These watchmen need watchmen of their own!

[07:23] Tae

Ketsuno Ana is providing assistance via prayers and exorcism.

[07:26] Ket

Tomorrow's weather will be nice and clear.

[07:28] Ket

The perfect day for war.

[07:29] Shin

Don't try to start a war!

[07:31] Tae

If this is the time for everyone to do what they're supposed to,

[07:35] Tae

then what you guys must do right now is rest.

[07:39] Tae

Forget about everything and get some sleep.

[07:41] G

B-But I'm worried the enemy might return at any time.

[07:45] Tae

Relax. We're here for you, so eat lots and sleep well.

[07:49] Shin

Sis, they're not sleeping! You finished them off!

[07:52] Ged

Let's put them to sleep with that and then stuff Pandemoniums in their mouths.

[07:58] Tae

That sounds good, too.

[07:59] Shin

Hey! Why are these hazards to humanity feeding everyone?!

[08:02] Shin

Can anybody bring food
that's actually edible?!

[08:05] Pan

You finally spilled the beans.

[08:07] Pan

In truth, I knew all along
how you felt about me.

[08:11] Pan

So I'll confess, too.

[08:14] Pan

I really wanted you to eat me.

[08:17] Pan

Bye-bye. I love you.

[08:19] Shin

Bring me every single Pandemonium
you've got, right this instant!

[08:23] Kag

Shinpachi, you seriously
need to get some rest.

[08:26] Kon

Really? I'll take you up on
that offer and rest, then.

[08:31] Kon

I'm worn out from all the fighting.

[08:35] Kon

I finally made it back...

[08:38] Kon

Back to you.

[08:40] Kon

I'm back, Otae-san.

[08:45] Tae

W-Welcome back, Kondo-san.

[08:49] Kon

Otae-san!

[08:51] Tae

Kondo-san!

[08:52] Tae

Who're you calling Otae?!

[08:55] Kon

O-Otae-san? Y-You're being too intense!

[08:58] Kon

N-No! We can't do this!

[09:00] Shin

Let go of Pandemonium-san!

[09:02] Tae

What's with that scene right out of hell?

[09:04] Ged

It seems the Pandemonium's illusion ability worked a bit too well on them.

[09:07] Hij

What's all this?

[09:09] Hij

He was saying he had a real chance, with the world about to end and all,

[09:13] Hij

but all of this is no different than it has always been.

[09:16] Oki

What are you saying, Hijikata-san?

[09:19] Oki

This is what Kondo-san wanted.

[09:23] Oki

The same old routine.

[09:27] Tae

Just when the world is about to end, you finally return home?

[09:30] Tae

I see that cops will always be cops.

[09:33] Hij

Unfortunately, saving the world isn't in the police's job description.

[09:36] Hij

But we have tons of other work to do.

[09:38] Sac

Pretty much.

[09:40] Sac

Don't know or care about the world,

[09:43] Sac

but it looks like we did at least protect our home.

[09:48] Tae

Guys...

[09:51] Tae

You did well.

[09:53] Kag

Boss lady, you're talking to the wrong thing.

[09:58] Oto

So basically,

[09:59] Oto

the Liberation Army won't be back for revenge immediately?

SIGN Kabuki District

Four Devas

[10:03] Oto

You mean we'll be safe for a while?

[10:06] Kon

They're isolated from
their main force in space.

[10:09] Kon

They've lost both their comms
and their chain of command.

[10:12] Kon

In this situation, it'll be difficult to
regroup a force that already crumbled once.

SIGN Shinsengumi

[10:16] Hij

They were attacked by the bakufu army while
on the run, and now they're scattered.

[10:20] Hij

They don't have it in them
to switch to attack.

[10:22] Oki

If anything, this might
be our chance to attack.

[10:26] Oki

If we can rob them of their provisions,

[10:28] Oki

we can watch the enemy crumble
without having to fight.

[10:31] Zen

You want us to make the first move?

SIGN Oniwaban

[10:33] Zen

If we corner that huge force any more,
who knows how they'll respond?

[10:39] Zen

Besides...

[10:40] Zen

Those unconfirmed reports about another mercenary squad worry me, too.

[10:44] Bim

This victory was practically a miracle,

SIGN Yagyuu Chinkage

School

[10:48] Bim

and we had to pay a heavy price for it.

[10:51] Bim

If we want more, we'll have to be
prepared to sacrifice a lot more, too.

[10:59] Tsu

We didn't fight to win the war.

[11:02] Tsu

We fought to stop it.

SIGN Yoshiwara Defense

Force Hyakka

[11:04] Tsu

If we willingly cause more casualties,

[11:07] Tsu

wouldn't it be the same as siding
with the Liberation Army?

[11:10] Sei

Seizing an opportunity is akin to
grasping a log floating down a river.

SIGN Onmyoji

Ketsuno Clan & Shirino Clan

[11:15] Sei

Being cautious is all well and good,

[11:17] Sei

but this might be our last shot at victory.

[11:22] Ket

Brother, are you saying we must fight?

[11:25] Sei

I'm saying that stopping a war needs
more resolve than starting one.

[11:29] Kon

Exactly. Let's fight.

[11:31] Tsu

But you know...

[11:35] Ged

How do you feel, Odd Jobs?

[11:37] Ged

Which option do you think we should choose?

SIGN Odd Jobs

[11:40] Kag

I say go with curry.

[11:42] Shin

Nobody's asking about dinner, Kagura-chan.

[11:46] Shin

Well, uh...

[11:47] Shin

I don't understand the complicated stuff,

[11:50] Shin

but I feel like if we're all together,
we can work something out either way.

[11:54] Shin

I'm not afraid of anything.

[11:57] Shin

I'm just so overwhelmed that all
of you are fighting alongside us.

[12:02] Shin

I'm glad I was born in Edo, on Earth...

[12:06] Shin

Oh, that's not what you
were asking about, was it?

[12:09] Shin

Sorry.

[12:11] Gin

That's not true.

[12:13] Gin

Compared to the fact that so many people
have come together for one cause,

[12:18] Gin

which method we choose
is but a trivial matter.

[12:22] Gin

Then we could just

[12:26] Gin

try launching HEVA.

SIGN All-Purpose Demonoid Final Battle Weapon

SIGN Hevandorogon

[12:41] Gin

What do you think, everyone?

[12:43] Gin

We're ready.

[12:45] Gin

We squeezed out a high synchro
rate and are good to go whenever,

[12:49] Gin

but we'd like Odd Jobs' opinion.

[12:51] Shin

You're Odd Jobs, too.

[12:53] Gin

Should we launch HEVA,
or should it be on standby?

[12:58] Gin

How do you feel about HEVA? Do you like it?

[13:00] Shin

Why have our options been
whittled down to HEVA alone?

[13:03] Gin

What do you think, HEVA?

[13:05] Gin

Hey, HEVA.

[13:07] Gin

Um, Hedoro-san?

[13:08] Hed

Who, me? Uh, I think it could work.

[13:12] Shin

Um, it looks like even he
doesn't know about HEVA.

[13:16] Hij

I think it's too early.
What about you, Kondo-san?

[13:19] Kon

Well, yeah. I agree with you.

[13:22] Sac

If he wants to go, just let him.

[13:26] Tsu

Yes, I agree.

[13:28] Hij

We'll leave it to you young'uns.

[13:31] Oto

Do as you please, EVA.

[13:33] G

Wasn't it HEVA, not EVA?

[13:35] G

No, wasn't it NOVA?

[13:37] G

What's HEVA, anyway?

[13:41] Shin

Nobody knows?!

[13:43] Gin

Oh, you didn't know?

[13:45] Gin

I thought everyone knew.

[13:47] Shin

Like hell they would!
You haven't explained a thing!

[13:50] Gin

Can't you tell at a glance?

[13:52] Gin

Aside from the Liberation Army thing,

[13:54] Gin

the world was nearly ended seven times
by the Hedora inside Hedoro-san.

[13:58] Gin

Isn't it obvious that it was all resolved
by them turning into HEVA in the end?

[14:01] Shin

Not even an ESPer could get that!

[14:03] Gin

Long story short, I realized that we have
no choice but to use this demon's power.

[14:08] Gin

We turn humanity's greatest
threat into its greatest savior

[14:11] Gin

and hit the Liberation Army with it.

[14:13] Gin

That's the All-Purpose Demonoid
Final Battle Weapon, Hevandrogon.

[14:17] Shin

What kind of preposterous
monster have you created?!

[14:20] Gin

Don't worry. Through trial and error,

[14:23] Gin

I found the perfect way to use both
the angel's and the demon's powers.

[14:27] Gin

It can even play the straight man now.

[14:29] Gin

Try playing the fool.

[14:31] Shin

U-Uh, this is sudden.

I'm the straight man, anyway.

[14:34] Hed

What the heck? Want me to destroy humanity?!

[14:39] Gin

If I use the right lever, like so,

[14:41] Gin

the demon of destruction Hedora's
personality will come to the forefront.

[14:45] Gin

He's mainly in charge of jabs and
opening stuck lids on jars of jam.

[14:49] Shin

What are you using that demonic power for?!

[14:51] Shin

He was aiming his jabs at humanity!

He hasn't given up on destroying humanity!

[14:55] Shin

Meanwhile, the left lever
is for cleaning up the mess.

[14:58] Hed

Shinpachi-kun, I'm sorry
Hedora was violent with you.

[15:02] Shin

H-Hedoro-san, thank you so...

[15:04] Hed

Watch out! There's a ladybug!

[15:07] Shin

Almost nothing's changed!

[15:08] Shin

Looks like it was safe. Thank goodness.

[15:12] Gin

I'll use the angel or demon, depending on the situation, and protect humanity.

[15:17] Gin

That's the gist of the Human Instrumentality Project.

[15:19] Shin

But I saw nothing but demon!

[15:21] Shin

You sure this isn't the Ladybug Instrumentality Project?!

[15:24] Hed

What the heck? Want me to destroy humanity?!

[15:27] Shin

He returned my jab with a jab!

[15:29] Gin

You spewed sorely mistaken nonsense. In other words, you played the fool.

[15:33] Gin

Better watch your mouth, or I'll deem it a comedy act and jab at it.

[15:37] Shin

This is bad! The demon's got another demon riding on top!

[15:39] Kon

Stop it, Odd Jobs! It's too dangerous!

[15:42] Kon

That thing's throwing jabs not at fools, but at humanity itself!

[15:47] Kon

Eventually, its jabs will even hit you!

[15:51] Gin

Even so, I have to keep throwing jabs

[15:55] Gin

until the world drops this unfunny joke about ending.

[15:59] Kon

In that case, knock me out before you go!

[16:04] Gin

You're in the way. Move.

[16:05] Kon

What's wrong? Come on, give me a jab!

[16:10] Gin

I can't.

[16:12] Gin

Because you're not a human.

[16:15] Gin

You're an ape.

[16:17] Kon

Knock me out.

[16:21] Kon

Come on, knock me out.

[16:25] Kon

Please knock me out!

[16:28] Hed

Watch out! There's a cockroach!

[16:35] Shin

How do you even respond to this?!

[16:41] Tae

Demon? More like a god.

[16:44] Tae

And that god is telling you to get some rest, for tonight at least.

[16:49] Tae

So don't worry about it, Hedorō-san.

[16:51] Tae

It's this moron's fault for toying with someone like they were a robot.

[16:55] Hed

I'm terribly sorry.

[16:57] Hed

In my eyes, both Sakata-san and cockroaches are equally my friends on Earth.

[17:02] Tae

Jeez, cheer up!

[17:05] Tae

This guy deserves to be treated worse than a cockroach!

[17:07] Hed

What the heck? Want me to destroy humanity?!

[17:10] Gin

He cheered up too much!

[17:12] Gin

Quit messing with that branch under the pretext of offering an olive branch!

[17:15] Shin

But you really should get some rest.

[17:18] Shin

The war will continue tomorrow

and thereafter, too.

[17:20] Gin

Tell your sister that!

[17:22] Shin

Thinking back, you've been
fighting constantly for ages.

[17:27] Shin

You always fight until you're a mess.

[17:29] Shin

In truth, you must be really worn out, right?

[17:33] Gin

I could say the same about you guys.

[17:36] Gin

I ran you two into the ground, after all.

[17:40] Gin

For unpaid interns, you did great work.

[17:43] Gin

You did well to keep up with such a lowlife.

[17:48] Gin

But, maybe because you were
with such an unreliable adult,

[17:52] Gin

you've both grown much stronger.

[18:11] Tae

Looks like they've taken over the futon.

[18:14] Tae

If they'd stayed up a little longer, they
could've heard some rare words of praise.

[18:20] Gin

I guess they still have a ways to go.

[18:22] Gin

And so do I.

[18:29] Oki

Hijikata-san, just when will
we be able to rest?

[18:33] Hij

If the world ends, we'll get
more sleep than we'd ever want.

[18:36] Hij

Enjoy the street life while you still can.

[18:39] Oki

The only things you can enjoy
in this pitch-dark world

[18:42] Oki

are sleep and sex.

[18:44] Oki

Did you know?

[18:46] Oki

Every city that experiences a huge blackout has higher birthrates the next year.

[18:56] Hij

That's what I'm looking for.

[18:58] Oki

Huh? Someone to sleep with?

[18:59] Hij

Hell no!

[19:01] Hij

The man who went beyond blackout and broke every machine in Edo, Hiraga Gengai.

[19:06] Hij

Without that virus cannon that stopped the enemy fleet and severed their comms,

[19:11] Hij

we wouldn't be here right now.

[19:14] Hij

But as things stand, we can't link up with the guys in space, either.

SIGN Sleep well and build up energy.

[19:21] Hij

We'll have to get him to help us communicate in some way.

[19:25] G

Old man Gengai? Haven't seen him in a while.

[19:28] G

I think he was nearly caught by a mercenary squad, but managed to get away.

[19:33] G

Dunno after that, though.

[19:35] G

Gengai-san? Yeah, I ran away with him.

[19:39] G

But partway, he said he had to answer nature's call,

[19:43] G

and then he didn't come back...

[19:45] G

Huh? Gengai?

[19:46] G

He was hiding in the shadows over there and yelling for toilet paper.

[19:57] Hij

Hear us out while you wipe.

[20:00] Hij

We need a favor from you, Gengai.

[20:06] Hij

Gengai?

[20:09] Y

Gengai, was it?

[20:11] Y

Surely you know why you're here.

[20:14] Gen

Yeah. You want me to clean up the mess I caused, right?

[20:19] Gen

Even as your allies were taken out,

[20:22] Gen

you sat back and watched, so where is all this coming from now?

[20:26] Y

We never intended on fighting alongside complete idiots.

[20:31] Y

Gengai, stop that nanomachine virus.

[20:35] G

Bad news! Old man Gengai!

[20:40] Hij

Gengai has fallen into enemy hands!

[20:44] Tsu

Huh? You say something?

[20:47] Hij

No. Nothing at all.

[20:50] Mat

This is one unpleasant night.

[20:54] Mat

It's so quiet, it's almost creepy.

[20:58] Mat

I guess bonus stages never last very long, huh?

[21:05] Mat

I hope they're getting some rest while they still can.

[21:14] Soyo

You can't sleep either,

[21:15] Soyo

Nobume-san?

[21:18] Nob

I can't sleep well after getting injured and being a burden.

[21:22] Soyo

Sorry I caused you unnecessary concern.

[21:24] Soyo

But don't worry about keeping watch.

[21:26] Soyo

I have the bodyguard the
Odd Jobs left with me.

[21:31] Soyo

Oh, it's fine. Let him sleep.

[21:37] Soyo

Sorry, I don't know how to play
the straight man very well.

[21:42] Soyo

Come to think of it, something
similar happened before, didn't it?

[21:46] Soyo

I threw a tantrum, saying
I was too lonely to sleep,

[21:50] Soyo

but I hadn't experienced truly
lonely nights back then.

[21:56] Nob

We, the Hitotsubashi Faction, are the ones
who put you siblings through all this.

[22:01] Nob

I really have no right to
be by your side like this.

[22:07] Soyo

Just as you know my pain,

[22:10] Soyo

I know your pain, too.

[22:16] Soyo

Isn't that enough, Nobume-san?

[22:19] Soyo

Let's get through this night,
the two of us togeth—

[22:24] Nob

Princess, I don't really know how
to play the straight man, either.

[22:36] Nob

What?

[22:40] NbNb

Come...

[22:42] NbNb

Co... in.

[22:44] NbNb

Come in.

[22:45] Soyo

Were the comms restored?

[22:48] NbNb

Somebody... Is anybody there?

[22:53] NbNb

Respond.

[22:55] Soyo

Hello. I'm Tokugawa Shigeshige's
younger sister,

[23:00] Soyo

Soyo.

[23:04] Soyo

Nobunobu-sama...

[23:06] Soyo

It's you, isn't it?

SIGN Silver Soul Arc

SIGN Bushido Is Found One Second Before Death

SIGN Breaking news.

SIGN Breaking news.

SIGN After the next episode,

SIGN Gintama will be taking a short break.

Revision #1

Created 2026-06-21 10:04:57 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 10:04:57 UTC by whimsee